



Das eJournal der Europäischen Rechtslinguistik (ERL)
Universität zu Köln

Sonderausgabe 2021:

5. Europäisches Symposium zur Verständlichkeit von Rechtsvorschriften

herausgegeben vom Bundesministerium der Justiz und
für Verbraucherschutz der Bundesrepublik Deutschland

30. September 2021
urn:nbn.de:hbz:38-535570
www.zerl.uni-koeln.de

Inhaltsverzeichnis

- 1 Konferenzbericht
Antje Baumann

Eröffnung

- 2 Comprehensibility of EU Legislation: Reform for a sustainable EU
Helen Xanthaki

Panel 1: Verständliche Gesetze als Herausforderung für die legistische Arbeit

- 3 When the Unification Becomes a Focal Point of Misunderstanding
Gordana Lalić
- 4 Verständlichkeit und Qualitätskontrolle bei der Gesetzgebung in Krisensituationen
in Österreich
Wolfgang Steiner

Panel 2: Verständliche Gesetzestexte – verschiedene Aspekte der Textarbeit

- 5 Das Gesetz befiehlt, die «Botschaft» erklärt. Arbeitsteilung zwischen zwei Textsorten
Rebekka Bratschi
- 6 Bitte Recht verständlich! Evaluation der Gesetzesredaktion des Bundes
bei der Verständlichkeitsoptimierung von Rechtsvorschriften
Friedemann Vogel und Joline Schmallenbach
- 7 Text und Kontext – Möglichkeiten und Grenzen einer Algorithmisierung der
Rechtssprache
Margrit Seckelmann

Panel 3: Ansätze für Aus- und Fortbildung von Legisten

- 8 Usability Engineering: Interdisziplinäre Beiträge für eine verständlichere
Rechtssprache
Benedikt Lutz

Poster-Session

- 9 Amendment and Repeal: Achieving Clarity of Drafting and other Needs at Issue
Enrico Albanesi
- 10 Crystal-clear: Comprehensibility as the Goal of Legislative Drafters and how they
attempt to achieve it
J. Angelo Berbotto
- 11 Guided “LegislEUlab” on the Drafting of Multilingual Legal Provisions in the EU:
Concept of the Cologne Summer School for European Legal Linguistics
Ruben Dillmann & Johanna Mattissen
- 12 Auf dem Weg zum Kunden. Die Deutsche Rentenversicherung vereinfacht ihre
Bescheide und Formulare
Heiko Fiedler-Rauer & Burkhard Margies
- 13 Gender Representation in Austrian Legislative Texts: The Challenge of Gender
Equality, Comprehensibility, and Practicality in German
Daniel Leisser & Maria Pober
- 14 Teaching, Training, and Technology in Legislative Drafting
David Marcello
- 15 Law and dispute resolution inside video games
Alejandro Martínez Sánchez

- 16 The Authoritative Text as Imperative to Comprehensibility of Legislation
James R. Maxeiner
- 17 The European Parliament as legislator
Stephanie Ridley